|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Tamara Maričić |
|  |
|   |  Gasilska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia |
|   00 386 60 601 082 |
|  tamara\_maricic@t-2.net |
|  |
|  |
| Sex Female | Date of birth 07/09/1973 | Nationality Slovenian  |

|  |  |
| --- | --- |
| JOB APPLIED FORPOSITIONPREFERRED JOBSTUDIES APPLIED FOR | freelance translator |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |   |

|  |  |
| --- | --- |
| 2017 | freelance translator |
|  | BRANTRA Sprl, Brussels, Belgium |
|  | * translation of FRA Ipsos Fundamental Rights Survey (participation in a remote tranining and adjudication session as part of the project)
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2016 - present | freelance translator |
|  | ACP Traductera a.s. – JIndrichuv Hradec, Czech Republic |
|  | * translation of EU-related documents (Omnibus, Scad – EU legislative summaries)
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2016- present | freelance translator |
|  | Iolar d.o.o. – Ljubljana, Slovenia |
|  | * translation of European Parliament documentation (reasoned opinions, petitions, discharges, amendments etc.)
* translation of ESMA guidelines
 |
| 2015 | freelance translator |
|  | BRANTRA Sprl, Brussels, Belgium |
|  | * translation of EU-MIDIS II Questionnaire (participation in a remote training and adjudication session as part of the project)
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2014 - present | freelance translator |
|  | Veris translation agency – Ljubljana, Slovenia |
|  | * translation of OHMI guidelines (trade marks and designs); other EU projects
* translation EU-OSHA guidelines, EUROFOND letters, EDPS annual report, gender equality index, ESMA Vacancy Notice
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2014 - present | freelance translator |
|  | Trad Online SARL – Lavale, France |
|  | * ongoing translation of Deezer content (music website)
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2013 - present | freelance translator |
|  | cApStAn- Brussels, Belgium – linguistic quality control |
|  | * translation of an international survey and related documents as part of a project organised by EU-OSHA (ESENER project covering 35 countries; participation in a remote training and adjudication session as part of the project)
 |
|  | Business or sector translation agency |
| 2013 - present | freelance translator |
| SDL Podjetje za programsko opremo in prevajanje d.o.o, Ljubljana, Slovenia |
| * translation of EU-related documents (European Commission)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2013 - present | freelance translator |
| Comtec Translations, Royal Leamington Spa, UK |
| * translation of EU publications and website content: Creative Europe, Erasmus (*Changing Lives, Opening Minds*), Marie Curie; DG JUSTICE flyers and brochures on child abduction and parental custody; EC E-Learning project
 |
| Business or sector translation agency |
| 2013 - present | freelance translator |
| TNS Opinion, Brussels, Belgium |
| * translation and revision of surveys, questionnaires, briefing material or analytical reports about EU-related topics
 |
| Business or sector international opinion studies |
| 2012 – present | freelance translator |
|  | BOCCA – translation & copyrighting, Umag, Croatia |
|  | * translation and revision of promotional materials in the field of tourism, hoteliering and hospitality industry from Croatian to Slovenian
* translation of business letters and judicial documents from Croatian to Slovenian
 |
|  |  |
| 2012 - 2016 | freelance translator |
| INTERTRANSLATIONS, 4 El. Vanizelou Street, 17676 Athens, Greece |
| * translation of EU-related documents (EASA)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2012 - present | freelance translator |
| AMPLEXOR Magyarország Kft (formerly EUROSCRIPT), Andrássy út.12, 1061 Budapest, Hungary |
| * translation of the technical regulations in the framework of Directive 98/34/EC
* Publication Office of the EU: correction of documents issued by Curia
 |
| Business or sector translation agency |
| 2011 - 2016 | freelance translator |
| PASPARTU - P & K BARBOPOULOS OE, translation services, 25 E. Venizelou Street, 17671 Kallithea, Athens, Greece |
| * translation of EU-related documents (European Commission; European Parliament)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2011 - present | freelance translator |
| GLOBAL TRANSLATE Gmbh, Inselstrasse 1B, 10179 Berlin, Germany |
| * translation of EU publications and website content (transcriptions of video content about EU accession; press releases; EURAXESS material; EYCA publication *It's About Us, It's About Europe – Towards Democratic European Citizenship;* Writing Competition poster *'What Does an Enlarged EU Mean to You*' and related materials; video transcription – DG MOVE; Pre-accession assistance: translation of exhibition catalogue, poster, explanatory board; IPA leaflets and video scripts, Campaign Toolboxes (*It's About Europe, It's About You*) ; EHEC advertising campaign
 |
| Business or sector translation agency |
| 2010 - present | freelance translator |
| EURO translation agency d.o.o., ulica čebelarja Močnika 7, 2204 Miklavž na Dravskem polju, Slovenia |
| * translation of EU-related documents (policies and procedures of the EU; regulations, directives, communications etc.)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2008 - present | freelance translator |
| TRANSLAVIC B.V., Rijssenseweg 60, 7475 VC Markelo, The Netherlands |
| * translation of EU-related documents and publications, web content, press releases and other media materials, campaign toolboxes, brochures, flyers etc. (**Panorama** Magazines, Citzalia, iCoach online material and guidelines, Stop Smoking With Barça, summaries of news about the ESF, etc.);  **SCAD summaries of EU legislation**; European Data Portal etc.
 |
| Business or sector translation agency |
| 2006-2015 | freelance translator |
| INTRASOFT INTERNATIONAL S.A., Markopolou-Peania Av., 19002 Peania, Greece |
| * translation of EU-related documents (FP7, policies and procedures of the EU)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2005-2009 | freelance translator |
| ARCHETYPON S.A., 236 Sygroy Av., 17672 Athens, Greece |
| * translation of EU-related documents ( policies and procedures of the EU; regulations, directives, communications etc.)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2005-2012 | freelance translator |
| A3 d.o.o., Slovenska c. 1, 1000 Ljubljana, Slovenia |
| * translation of EU-related documents (translation and revision of the technical regulations in the framework of Directive 98/34/EC in the field of food and agriculture, transport and motor vehicles, telecommunication, chemical products, construction, energy, emission levels and environment, animal welfare, health and safety, aviation, engineering, information society services, machinery, packaging and packaging waste; Verbatim reports of the proceedings of the EP sessions, meetings and conferences (CRE)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2004-2015 | freelance translator |
| BLUE LINES TRANSLATIONS, Kongostraat 100, 9000 Gent, Belgium |
| * translation of EU-related documents – press releases, media materials, web content, etc. (DG REGIO, DG SANCO, DG JLS, DG ENV, DG EAC, DG INFSO, DG COMM, DG TREN etc.)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2004  | freelance translator |
| VERIS translation agency, Stegne 7, 1000 Ljubljana, Slovenia  |
| * translation of EU-related documents (European Commission)
 |
| Business or sector translation agency |
| 2002-2006 | freelance translator |
| ABIS d.o.o., Rožna dolina c.XI/23, 1000 Ljubljana, Slovenia |
| * translation of EU-related documents (for the Government Office for the European Affairs in the framework of preparation for accession of Slovenia to the EU)
 |
| Business or sector translation agency |

|  |  |
| --- | --- |
| EDUCATION AND TRAINING |   |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| October 1993-September 2002 | BA English and American Studies, BA Comparative Literature and Literary Theory | ISCED 5 |
| University of Ljubljana, Faculty of Arts, Slovenia  |
| * English language and literature; Comparative literature and literary theory
 |

|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL SKILLS |   |

|  |  |
| --- | --- |
| Mother tongue(s) | Slovenian |
|  |  |
| Other language(s) | UNDERSTANDING  | SPEAKING  | WRITING  |
| Listening  | Reading  | Spoken interaction  | Spoken production  |  |
| English | C1 | C1 | C1 | C1 | C1 |
|  | Replace with name of language certificate. Enter level if known. |
| Croatian | C1 | C1 | B2 | B2 | B2 |
|  | Replace with name of language certificate. Enter level if known. |
|  | Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient userCommon European Framework of Reference for Languages |

|  |  |
| --- | --- |
| Job-related skills | * Transport, Engineering, Environment, Foodstuffs, Pharmaceuticals, Agriculture, IT and Telecommunications, Construction, Electronics, Building, Road Safety, Chemicals and cosmetic products, Energy
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Computer skills | * Microsoft Office tools; MS Windows 7, Trados 7, Trados Studio 2014, Wordfast Pro 6; MemoQ 6, online dictionaries and databases (EUR-LEX, EVROTERM, IATE, etc.)
 |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |   |

|  |  |
| --- | --- |
| Publications | * 1995 – onwards: translations of youth literature and other literary works from English and Croatian into Slovenian, e.g. works of Edith Nesbitt, Raymond Carver, Lemony Snicket, L.M. Alcott, John Buchan, A.C.Doyle, Erin Hunter, Robert Mlinarec (clients: Slovenian publishing houses, e.g. Genia, Tuma, Karantanija, Franc&Franc, Goga)
* translation of brochures "Opening Magic Doors - Reading and Learning Together with Children (client:: *Educational Research Institute, Ljubljana*, Slovenia)

***20 years of experience******Translation output: up to 2000 pages translated and reviewed per year*** |